

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1990-1991**

9 JUILLET 1991

**Projet de loi modifiant la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises**

**RAPPORT**  
**FAIT AU NOM**  
**DE LA COMMISSION DE**  
**L'ECONOMIE**  
**PAR M. VAN NEVEL**

La Commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 25 juin, 2 et 9 juillet 1991.

**I. EXPOSE INTRODUCTIF DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ECONOMIQUES**

La loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises constitue la base juridique permettant de réglementer

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Hatry, président; Aerts, Antoine, Bayenet, Mme Cahay-André, MM. Content, De Cooman, de Wasseige, Didden, Dufaux, Geeraerts, Hofman, Hotyat, Op 't Eynde, Schellens, Verlinden, Weyts et Van Nevel, rapporteur.

2. Membres suppléants : M. Arts, Mme Blomme, MM. Cooreman, Gijs, Moens, Van den Broeck et Verhaegen.

3. Autre sénateur : Mme Dardenne.

**R. A 15402**

*Voir :*

**Document du Sénat :**

**1345-1 (1990-1991) : Projet de loi.**

**BELGISCHE SENAAAT****ZITTING 1990-1991**

9 JULI 1991

**Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen**

**VERSLAG**  
**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE**  
**ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN**  
**UITGEBRACHT DOOR**  
**DE HEER VAN NEVEL**

De Commissie heeft dit ontwerp van wet besproken tijdens haar vergaderingen van 25 juni, 2 en 9 juli 1991.

**I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

De wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen vormt de juridische basis die toelaat om de in-, uit-, en doorvoerver-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Hatry, voorzitter; Aerts, Antoine, Bayenet, mevr. Cahay-André, de heren Content, De Cooman, de Wasseige, Didden, Dufaux, Geeraerts, Hofman, Hotyat, Op 't Eynde, Schellens, Verlinden, Weyts en Van Nevel, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heer Arts, mevr. Blomme, de heren Cooreman, Gijs, Moens, Van den Broeck en Verhaegen.

3. Andere senator : mevr. Dardenne.

**R. A 15402**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

**1345-1 (1990-1991) : Ontwerp van wet.**

et de soumettre à des procédures administratives et à des formalités, des opérations d'importation, d'exportation ou de transit des marchandises.

Les motifs de l'application de telles mesures de réglementation sont établis dans l'article 2 de la loi du 11 septembre 1962, complétés par la loi du 19 juillet 1968; le présent projet de loi n'apporte aucune modification à cet égard.

Il apparaît cependant utile de les rappeler :

- sauvegarder les intérêts vitaux d'un secteur économique ou ceux de l'économie nationale prise dans son ensemble;
- sauvegarder la sécurité intérieure ou extérieure du pays;
- assurer l'exécution des traités, conventions ou arrangements qui poursuivent des fins économiques ou qui ont trait à la sécurité, ainsi que des décisions ou recommandations d'organismes internationaux ou supranationaux;
- contribuer à faire respecter les principes généraux du droit et d'humanité reconnus par les nations civilisées.

Le présent projet de loi a pour objet d'adapter certaines dispositions de la loi du 11 septembre 1962, de manière à tenir compte de situations nouvelles issues, d'une part, d'une législation propre pour l'importation, l'exportation et le transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y afférente et, d'autre part, de modifications des données de l'environnement international relatives à des opérations d'importation, d'exportation et de transit, notamment en ce qui concerne les équipements et technologies à double usage; il convient également de prendre en compte tout particulièrement l'achèvement du marché intérieur C.E.E. entraînant l'abolition des contrôles douaniers aux frontières intérieures, ainsi que la mise en place éventuelle de mesures communes de réglementations à l'égard des pays tiers.

A l'heure actuelle, les dispositions de la loi du 11 septembre 1962 s'appliquent limitativement aux marchandises considérées comme telles pour l'application de la législation douanière, à l'exception des monnaies métalliques et fiduciaires ayant cours légal en Belgique ou à l'étranger, ainsi que toutes valeurs quelconques, belges ou étrangères, ayant le caractère de titres ou d'effets au porteur.

L'article 1<sup>er</sup> du présent projet de loi soustrait au champ d'application de la loi du 11 septembre 1962 les armes, les munitions et le matériel spécialement conçu pour un usage militaire, ainsi que la technologie

richtingen van goederen te reglementeren en aan administratieve procedures en formaliteiten te onderwerpen.

De redenen voor de toepassing van dergelijke maatregelen ter reglementering zijn vervat in artikel 2 van de wet van 11 september 1962, vervolledigd door de wet van 19 juli 1968. Het huidig wetsontwerp brengt in dit opzicht geen enkele wijziging aan.

Het blijkt nochtans nuttig deze redenen in herinnering te brengen :

- beveiligen van de levensbelangen van een economische sector of van de volkshuishouding in haar geheel beschouwd;
- vrijwaren van de inwendige of uitwendige veiligheid van het land;
- de uitvoering verzekeren van verdragen, overeenkomsten of afspraken met een economisch doel of verband houdend met de veiligheid en van beslissingen of aanbevelingen van internationale of supranationale organisaties;
- bijdragen tot de naleving van de algemene beginselen van het recht en van de menselijke samenleving die door de beschaafde naties worden erkend.

Het huidig wetsontwerp betreft een aanpassing van sommige bepalingen van de wet van 11 september 1962 om rekening te houden met nieuwe toestanden die voortvloeien uit, enerzijds, een eigen wetgeving, voor de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en de daaraan verbonden technologie en, anderzijds, wijziging van gegevens van het internationaal milieu betreffende in-, uit- en doorvoerverrichtingen, inzonderheid wat de uitrustingen en technologieën voor dubbel gebruik betreft; er moet eveneens zeer in het bijzonder rekening worden gehouden met de voltooiing van de interne E.E.G.-markt die de afschaffing van de douanecontroles aan de binnengrenzen, evenals een gebeurlijke instelling van gemeenschappelijke maatregelen van reglementeringen ten overstaan van derde landen, ten gevolge heeft.

Voor het ogenblik beperkt de toepassing van de bepalingen van de wet van 11 september 1962 zich tot de goederen als dusdanig beschouwd voor de toepassing van de douanereglementering, met uitzondering van metaal- en papieren geld met wettelijke koers in België of in het buitenland, alsmede van om het even welke waarden, Belgische of buitenlandse, met de hoedanigheid van stukken of effecten aan toonder.

Artikel 1 van huidig wetsontwerp onttrekt uit het toepassingsveld van de wet van 11 september 1962 de wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel, en de daaraan verbonden technologie.

Par contre, l'article 2 du présent projet dépasse dans son champ d'application la notion de « marchandise » pour y ajouter celle de « technologie »; une telle extension apparaît nécessaire, car le transfert de technologies de développement ou de production peut annihiler les effets des réglementations limitant ou contrôlant les flux directs portant sur des marchandises.

Le présent projet ayant également pour objectif de permettre une adéquation des procédures et des formalités administratives à différents types de réglementations, l'article 3 réfère à des autorisations préalables ou à des mesures de surveillance.

En outre, le présent projet de loi tend à renforcer l'efficacité des contrôles administratifs sur l'application correcte des dispositions des réglementations.

Dans cet ordre d'idées, il prévoit :

— à l'article 4 : qu'en cas d'urgence, chaque Ministre compétent peut, par voie d'instructions aux services chargés de la délivrance des licences, suspendre la validité des autorisations préalables octroyées, pour une période de soixante jours au maximum. Au-delà de ce délai, les Ministres compétents agissant conjointement peuvent suspendre la validité ou ordonner le retrait d'autorisations préalables en cours;

— à l'article 5 : que les importateurs, exportateurs et transitaires, ainsi que les membres du personnel ou toute autre personne concernée ou susceptible de l'être par les opérations en cours (par exemple, les expéditeurs), sont tenus de fournir à l'administration, sur sa demande, toutes les pièces justificatives et informations nécessaires au contrôle du respect des réglementations relatives auxdites opérations;

— à l'article 6 : que les agents du contrôle, entre autres ceux de l'Inspection générale économique, sont habilités à rechercher et constater les infractions et sont, à cet effet, habilités à prendre copie de pièces justificatives et à conserver ces pièces contre remise d'un accusé de réception, lorsque ces pièces apportent la preuve d'une infraction ou contribuent à en apporter le constat.

Eu égard au fait que le présent projet de loi s'applique à des marchandises et des technologies de produits sensibles qui ne tombent pas dans le champ d'application de la loi sur les armes, munitions et matériel spécialement conçu à usage militaire, par exemple les produits chimiques précurseurs-clés d'armes chimiques et leur technologie, il apparaît nécessaire, comme dans le projet de loi sur les armes, munitions et matériel spécialement conçu à usage militaire, de prévoir la possibilité de suspendre l'octroi d'autorisations préalables d'importation,

Daartegenover overschrijdt artikel 2 van huidig ontwerp in zijn toepassingsveld het begrip « goederen » om er deze van « technologie » aan toe te voegen; een dergelijke uitbreiding blijkt nodig aangezien de effecten van de reglementeringen die de directe goederenstromen beperken of controleren, kunnen worden teniet gedaan door de overdracht van technologieën van ontwikkeling en productie.

Daar het huidig ontwerp eveneens moet toelaten om te beantwoorden aan procedures en administratieve formaliteiten van verschillende types van reglementeringen, verwijst artikel 3 naar voorafgaande machtigingen of naar maatregelen van toezicht.

Bovendien beoogt het huidig wetsontwerp de doelmatigheid te versterken van de administratieve controles voor de juiste toepassing van de bepalingen van de reglementeringen.

In deze gedachtengang bepaalt :

— artikel 4 : dat in geval van hoogdringendheid iedere bevoegde Minister, via onderrichtingen aan de met de afgifte van vergunningen belaste diensten, de geldigheid van de voorafgaande machtigingen voor een periode van maximum zestig dagen kan schorsen. Boven deze termijn kunnen de bevoegde Ministers, samen, de geldigheid van de lopende voorafgaande machtigingen schorsen of de intrekking ervan bevelen;

— artikel 5 : dat de invoerders, uitvoerders en doorvoerders, evenals het personeel van hun onderneming en alle andere personen die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zouden kunnen zijn bij de lopende verrichtingen (bijvoorbeeld de expeditoren), ertoe gehouden zijn aan de administratie, op haar verzoek, alle bewijsstukken en nuttige inlichtingen te verstrekken voor de controle van de naleving van de reglementeringen met betrekking tot deze verrichtingen;

— artikel 6 : dat de ambtenaren van de controle, onder andere deze van de Economische Algemene Inspectie, bevoegd zijn om de overtredingen op te sporen en vast te stellen en met dit oogmerk het recht hebben om afschrift te nemen van de bewijsstukken en deze stukken te behouden, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, wanneer ze een inbreuk op deze wet aantonen of tot het bewijs ervan bijdragen.

Gelet op het feit dat het huidig wetsontwerp van toepassing is op goederen en technologieën van gevoelige produkten die niet onder het toepassingsveld van de wet op wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel vallen, bijvoorbeeld chemische produkten voorlopers van chemische wapens en de eraan verbonden technologie, blijkt het nodig om, zoals in het wetsontwerp op de wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel, de mogelijkheid te voorzien om de toekenning van de voorlopige in-, uit- en door-

d'exportation ou de transit pendant une période de un à six mois, à l'égard d'opérateurs économiques, personnes physiques ou morales, qui auraient contrevenu aux réglementations relatives à l'importation, à l'exportation et au transit, ou qui auraient fourni des informations inexactes ou incomplètes, soit pour obtenir des autorisations préalables, soit pour justifier la bonne fin des opérations sous contrôle. C'est à cette préoccupation que répondent les dispositions prévues à l'article 7 qui insèrent dans la loi un article 10bis.

Conformément à l'article 32 de la Convention du 25 juillet 1921 instituant l'Union économique belgo-luxembourgeoise, le présent projet de loi a été soumis à l'avis de la Commission administrative belgo-luxembourgeoise, laquelle a émis un avis favorable à son sujet lors de sa réunion du 30 avril 1991.

En ce qui concerne les dispositions de l'article 11, § 2, du Traité instituant l'Union économique Benelux signé le 3 février 1958 à La Haye et approuvé par la loi du 20 juin 1960 relative au régime commun des licences et des contingents à l'importation, à l'exportation et au transit, la coordination des mesures nécessaires à cet effet s'effectue de manière permanente au sein de la Commission Benelux des relations économiques avec l'étranger.

## II. DISCUSSION GENERALE

Un membre souligne le lien existant entre le projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technique y afférente [Doc. Sénat, 1180-1 et 2 (1990-1991)] (1) et le projet à l'examen. Le rapport de la Commission du Commerce extérieur du Sénat expose clairement (p. 15 et suivantes) pour quelles raisons il est indispensable, par suite de la nouvelle loi sur les armes, de modifier la loi du 11 septembre 1962 relative à l'importation, à l'exportation et au transit des marchandises, modifiée par les lois du 19 juillet 1968 et du 6 juillet 1978.

L'intervenant estime que le projet de loi ne s'applique pas seulement aux importateurs, exportateurs ou transitaires, mais également aux institutions publiques ou privées de crédit ou d'assurance qui participent aux opérations et aux transactions d'importation, d'exportation et de transit de marchandises. De cette manière, on prévoira une garantie supplémentaire et, de plus, on disposera d'une possibilité supplémentaire d'information en vue du contrôle de l'application de la loi.

(1) Adopté entre-temps par le Sénat, le 4 juillet 1991.

voermachtigingen voor een periode van één tot zes maanden te schorsen ten aanzien van iedere economische operator, natuurlijke of rechtspersoon, die de reglementeringen betreffende de in-, uit- of doorvoer zou hebben overtreden, die onjuiste of onvolledige inlichtingen zou hebben verstrekt, hetzij om voorafgaande machtigingen te bekomen, hetzij om de goede afloop van de verrichtingen onder toezicht te rechtvaardigen. Het is aan deze bezorgdheid dat de bepalingen voorzien in artikel 7, die in de wet een artikel 10bis toevoegen, beantwoorden.

Overeenkomstig artikel 32 van de Overeenkomst van 25 juli 1921 tot oprichting van de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, werd huidig wetsontwerp aan het advies van de Belgisch-Luxemburgse Administratieve Commissie onderworpen; deze heeft een gunstig advies aan zijn inhoud gegeven tijdens zijn vergadering van 30 april 1991.

Wat de bepalingen van artikel 11, § 2, van het Verdrag tot oprichting van de Benelux Economische Unie betreft, ondertekend op 3 februari 1958 te s' Gravenhage en goedgekeurd bij de wet van 20 juni 1960, betreffende het gemeenschappelijk stelsel van vergunningen en contingents bij de in-, uit- en doorvoer, de coördinatie van de desbetreffende noodzakelijke maatregelen gebeurt op een voortdurende wijze in de schoot van de Benelux-Commissie van de economische betrekkingen met het buitenland.

## II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wijst op het verband tussen het ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en daaraan verbonden technologie [Gedr. St. Senaat, 1281-1 en 2 (1990-1991)] (1) en het voorliggend ontwerp. Het verslag van de Senaatscommissie voor de buitenlandse handel (bladzijde 15 en volgende) legt duidelijk uit waarom de nieuwe wapenwet een wijziging van de wet van 11 september 1962 betreffende de in-, uit- en doorvoer van goederen, gewijzigd door de wetten van 19 juli 1968 en 6 juli 1978, noodzakelijk maakt.

Het lid is van oordeel dat het ontwerp niet alleen van toepassing is op de invoerders, uitvoerders of doorvoerders, maar ook op de openbare dan wel particuliere krediet- of verzekeringsinstellingen die deel hebben aan verrichtingen of transacties van in-, uit- en doorvoer van goederen. Op die manier zal men een bijkomende waarborg inbouwen en bovendien de bijkomende mogelijkheid tot informatie bieden met het oog op de controle over de toepassing van de wet.

(1) Inmiddels door de Senaat aangenomen op 4 juli 1991.

L'intervenant cite l'exemple du secteur public: l'Office national du Ducroire doit, avant d'octroyer le crédit, vérifier si l'autorisation a été accordée.

L'intervenant aimerait savoir si les programmes d'informatique sont également compris dans la « technologie » (article 2).

Le Ministre lui répond par l'affirmative. Il renvoie à ce sujet à l'exposé des motifs. Il rappelle que tout le secteur de l'électronique, le domaine du développement technologique, etc., continue à figurer dans la liste industrielle du C.O.C.O.M.(1).

Un membre définit le contexte dans lequel il y a lieu de situer le projet à l'examen ainsi que le projet de loi relatif à l'importation, à l'exportation et au transit d'armes, de munitions et de matériel spécialement conçu pour un usage militaire et de la technologie y afférente. D'une part, des efforts sont faits en faveur d'une industrie importante pour l'économie et l'emploi en Wallonie et, d'autre part, la nouvelle loi sur les armes rendra plus difficile le sort des entreprises du secteur industriel concerné. Il déplore l'attitude hypocrite adoptée par le Gouvernement en la matière. Veut-on la disparition totale de cette activité industrielle?

Le Ministre souligne la nécessité d'adopter d'urgence une approche plus éthique du problème des fournitures d'armes. Nous avons du reste encore fraîchement en mémoire la guerre du golfe Persique. Il est absolument indispensable de réglementer le commerce des armes et des technologies modernes.

La solution idéale pour l'industrie concernée suppose la reconversion globale de l'activité industrielle.

Le Ministre rappelle qu'à l'époque, notamment dans le cadre de la politique des prototypes qui était encore une compétence nationale à ce moment, il a pris pas mal de mesures en vue d'encourager la reconversion de ce secteur industriel par une diversification de la production de biens non militaires (notamment les fusées, les planches à voile, etc.). Ces tentatives de reconversion n'ont pas abouti au résultat escompté.

Un sénateur se réjouit de ce que, dans le problème de l'exportation des technologies à double usage, le Ministre accorde la priorité à l'éthique. Pourquoi, notamment, l'Office du Ducroire et la Région wallonne continuent-ils d'accorder leur appui à une activité industrielle en déclin et où l'emploi décroît fortement? Pourquoi la conserver encore? La reconversion globale est la seule solution qui s'impose.

(1) Comité de contrôle des exportations.

Hij geeft het voorbeeld uit de openbare sector: de Nationale Delcrederedienst moet, voor het toekennen van het krediet, nagaan of de vergunning toegekend is.

Hetzelfde lid wenst te weten of onder technologie (artikel 2) ook informatica-programma's vallen.

De Minister van Economische Zaken antwoordt hierop positief. Hij verwijst hiervoor naar de memorie van toelichting. Hij herinnert eraan dat de ganse sector van de elektronica, het domein van de technologische ontwikkeling, enz. opgenomen blijft in de industriële lijst van de C.O.C.O.M. (1).

Een lid schetst de context waarbinnen het onderhavig ontwerp en het ontwerp van wet betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en daaraan verbonden technologie dient gesitueerd te worden. Enerzijds worden er inspanningen geleverd om een voor de Waalse economie en tewerkstelling belangrijke industrie in stand te houden, anderzijds zal de nieuwe wapenwet het lot van de ondernemingen in de betrokken industrietak moeilijker maken. Hij betreurt de hypocriete houding van de Regering ter zake. Wenst men de totale verdwijning van deze industrietak?

De Minister benadrukt de dringende noodzaak van een meer ethische benadering van het probleem van de wapenleveringen. De Golfoorlog ligt trouwens nog vers in het geheugen. Een reglementering van de wapenhandel en de handel in moderne technologie wordt een must.

De ideale oplossing voor de betrokken industrie onderstelt de globale reconversie van de industrietak.

De Minister wijst erop dat hij destijds, o.m. in het kader van de politiek inzake prototypes die toen nog tot de nationale bevoegdheden behoorden, nogal wat maatregelen genomen heeft met het oog op de aanmoediging van de omscholing van de industrietak door een diversificatie van de produktie (o.a. van raketten, zeilplanken, enz.). Deze omschakelingspogingen van niet-militaire goederen hebben niet tot de beoogde resultaten geleid.

Een senator verheugt er zich over dat de Minister in verband met het probleem van de uitvoer van technologieën voor dubbel gebruik prioriteit geeft aan het ethische. Waarom hebben o.m. de Delcrederedienst en het Waalse Gewest steun verleend aan een aftakelende industrietak met sterk dalende tewerkstelling? Waarom houdt men die nog in stand? Enkel de globale reconversie dringt zich op.

(1) Comité de contrôle des exportations.

En réponse à une demande de précisions concernant l'article 36 du Traité de Rome, le Ministre déclare que cet article prévoit une exception au principe de la libre circulation des marchandises, en ce qui concerne le secteur de la santé publique, la sécurité, l'environnement et les intérêts vitaux de la population.

Le contrôle « parlementaire » sur la réglementation en matière de biens et de technologies sensibles, peut se faire, dès la publication de l'arrêté royal au *Moniteur belge* sous forme d'interpellation, question orale, initiation parlementaire, etc. S'il s'agit d'un arrêté ministériel, le contrôle parlementaire ne peut se faire qu'en interrogeant régulièrement le Gouvernement dans les différents domaines concernés.

Le Ministre ne s'oppose pas à la discussion (préalable à la publication au *Moniteur belge*) au Parlement des projets d'arrêtés royaux concernant les technologies à double usage.

Le même sénateur demande, dans le cadre de l'article 2, des précisions au sujet des Conventions internationales en matière de brevets d'invention.

Le Ministre répond qu'il s'agit des conventions suivantes :

1. Convention sur l'unification de certains éléments du droit des brevets d'invention, faite à Strasbourg le 27 novembre 1963;

2. Traité de coopération en matière de brevets, et Règlement d'exécution, faits à Washington le 19 juin 1970;

3. Convention sur la délivrance de brevets européens (Convention sur le brevet européen), Règlement d'exécution et quatre protocoles, faits à Munich le 5 octobre 1973;

4. Convention relative au brevet européen pour le Marché commun (Convention sur le brevet communautaire), et règlement d'exécution, faits à Luxembourg le 15 décembre 1975.

Elles ont toutes été approuvées par la loi du 8 juillet 1977.

Le Ministre ajoute que ces conventions établissent notamment les conditions et les limites de la mise à disposition du public des données d'informations relatives aux brevets d'invention et à l'échange de ces données entre pays participants.

Par ailleurs, les technologies relevant du domaine public sont celles qui, sans aucune limitation, sont accessibles à quiconque, parce qu'elles ont fait l'objet de diffusion par la voie de publications, ou de communications à l'occasion de congrès, séminaires, expositions ou conférences.

In antwoord op een vraag om meer uitleg over het artikel 36 van het Verdrag van Rome, antwoordt de Minister dat dit artikel een uitzondering inhoudt op het beginsel van het vrije verkeer van goederen, wat de openbare gezondheidssector, de veiligheid, het leefmilieu en de levensnoodzakelijke belangen voor de bevolking betreft.

De parlementaire controle op de regelgeving inzake goederen en « gevoelige » technologie kan, zodra het koninklijk besluit in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen, uitgeoefend worden in de vorm van interpellaties, mondelinge vragen, parlementaire initiatieven, enz. Gaat het om een ministerieel besluit, dan kan de parlementaire controle alleen uitgeoefend worden door de Regering regelmatig te ondervragen met betrekking tot de verschillende betrokken terreinen.

De Minister verzet zich niet tegen de bespreking in het Parlement (vóór de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*) van de ontwerpen van koninklijk besluit betreffende de technologieën voor dubbel gebruik.

Dezelfde senator vraagt met betrekking tot artikel 2 uitleg over de internationale overeenkomsten inzake het octrooirecht.

De Minister antwoordt dat het om de volgende overeenkomsten gaat :

1. Verdrag betreffende de eenmaking van enige beginselen van het octrooirecht, opgemaakt te Straatsburg op 27 november 1963;

2. Verdrag tot samenwerking inzake octrooien, en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Washington op 19 juni 1970;

3. Verdrag betreffende de verlening van Europese octrooien (Europees Octrooiverdrag), Uitvoeringsreglement en vier Protocollen, opgemaakt te München op 5 oktober 1973;

4. Verdrag betreffende het Europees octrooi voor de Gemeenschappelijke Markt (Gemeenschaps-octrooiverdrag), en Uitvoeringsreglement, opgemaakt te Luxemburg op 15 december 1975.

Ze zijn alle goedgekeurd bij de wet van 8 juli 1977.

De Minister voegt eraan toe dat deze Verdragen onder meer de voorwaarden vast stellen en de grenzen van het ter beschikking stellen van het publiek van de informatiegegevens met betrekking tot de octrooien en van de uitwisseling dezer gegevens tussen de deelnemende landen.

Overigens, de technologieën afhangende van het openbaar domein zijn, zonder enige beperking, toegankelijk voor eenieder wie, dit omdat zij het voorwerp geweest zijn van verspreiding door middel van publikaties of mededelingen ter gelegenheid van congressen, seminaries, tentoonstellingen of conferenties.

### III. DISCUSSION DES ARTICLES

#### Articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3

Les articles 1<sup>er</sup>, 2 et 3 sont adoptés sans discussion avec 12 voix et 1 abstention.

#### Article 4

Deux sénateurs proposent par voie d'amendement de compléter l'article 3 proposé par la disposition suivante :

*« Quand il s'agit de biens ou de technologies sensibles, dits à usage dual (civil et militaire), le Roi, dans tous les cas, subordonne à une autorisation préalable l'importation, l'exportation et le transit desdites technologies et biens. »*

Le Ministre des Affaires économiques constate que l'amendement proposé tend à définir les biens et technologies sensibles, dits à usage dual. Or, une telle définition est tout le moins quasi impossible à établir dans la loi, car c'est la qualité de l'utilisation, et ses déclarations en ce qui concerne l'utilisation finale des biens ou des technologies, qui est déterminant pour établir leur caractère sensible.

Par exemple, une machine outil de haute performance est un bien d'équipement à usage dual. Son exportation revêt un caractère sensible exclusivement en jonction du destinataire et de l'usage auquel elle sera affectée.

En principe, toutes les marchandises et technologies, figurant sur la liste industrielle du C.O.C.O.M., sont des biens à usage dual, qui sont et resteront soumis à une autorisation préalable d'exportation et de transit.

Cette liste industrielle du C.O.C.O.M. est basée sur le fait qu'il n'y a pas lieu de contribuer à renforcer le potentiel militaire des pays sous contrôle.

En ce qui concerne l'importation, il n'y aurait non seulement aucune utilité ni économique, ni stratégique à soumettre ces biens à une procédure d'autorisation préalable, mais une telle disposition ne serait pas compatible avec le règlement (C.E.E.) n° 288/82 du Conseil du 5 février 1982 relatif au Régime commun applicable aux importations des pays membres du G.A.T.T. et assimilés, lequel règlement a posé dans son article 1<sup>er</sup>, § 2, le principe de liberté d'importation des produits originaires des pays tiers visés, sauf quelques exceptions; or, les marchandises à usage dual ne figurent pas sur cette liste d'exceptions.

### III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

#### Artikelen 1, 2 en 3

De artikelen 1, 2 en 3 worden zonder bespreking aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 4

Twee senatoren stellen bij amendement voor het voorgestelde artikel 3 aan te vullen als volgt :

*« Wanneer het gaat om gevoelige goederen of technologieën voor zogenaamd tweevoudig gebruik (burgerlijk en militair), maakt de Koning in elk van die gevallen de in-, uit- en doorvoer van die goederen en technologieën afhankelijk van een voorafgaande machtiging. »*

De Minister van Economische Zaken stelt vast dat het voorgestelde amendement de gevoelige goederen en technologieën voor tweevoudig gebruik nader wil omschrijven. Het is echter bijna onmogelijk een dergelijke definitie in de wet op te nemen, want het gevoelig karakter van de goederen en technologieën wordt bepaald door de hoedanigheid van de gebruiker en door zijn verklaringen over het eindgebruik van die goederen en technologieën.

Een zeer geavanceerde werktuigmachine bijvoorbeeld is een bedrijfsmiddel voor tweevoudig gebruik. De uitvoer ervan is delicaat, doch enkel en alleen op grond van degene voor wie het bedoeld is en van het gebruik waartoe het bestemd wordt.

In principe zijn alle goederen en technologieën die op de industriële lijst van de C.O.C.O.M. voorkomen, goederen voor tweevoudig gebruik waarvoor een voorafgaande uitvoer- en doorvoermachtiging vereist is en blijft.

Bij het opstellen van die C.O.C.O.M.-lijst werd er rekening mee gehouden dat het niet wenselijk is bij te dragen tot de uitbreiding van het militair potentieel van de landen onder controle.

Het zou niet alleen economisch en strategisch overbodig zijn de invoer van die goederen afhankelijk te maken van een voorafgaande machtigingsprocedure, maar een dergelijke bepaling zou bovendien niet te verenigen zijn met de E.E.G.-verordening nr. 288/82 van de Raad van 5 februari 1982 betreffende de gemeenschappelijke regeling die van toepassing is op de invoer uit landen die lid zijn van de G.A.T.T. en daarmee gelijkgestelde landen. Artikel 1, § 2, van die verordening huldigt het principe van de vrijheid van invoer van produkten afkomstig uit de bedoelde derde landen, op enkele uitzonderingen na. De goederen voor tweevoudig gebruik komen niet voor op die lijst van uitzonderingen.

En ce qui concerne les contrôles à appliquer à l'exportation et au transit des marchandises « sensibles » dites à double usage, l'amendement proposé n'ajoute rien, sauf de la rigidité aux possibilités prévues dans l'article 3 du projet de loi, lequel en prévoyant une délégation de pouvoirs du Roi aux Ministres compétents, permet une adaptation rapide à des situations évolutives, tant en ce qui concerne les équipements et technologies concernés qu'en ce qui concerne les destinations.

En ce qui concerne l'éventualité de contrôles à l'importation, elle est contraire aux dispositions actuelles de politique commerciale C.E.E.

Par conséquent, le Ministre demande le rejet de l'amendement.

Les mêmes sénateurs déposent un sous-amendement, libellé comme suit :

*« Ajouter au texte complété du nouvel article 4 le critère suivant :*

*— le pays de destination n'est pas un pays soumis à embargo des Nations Unies. »*

L'amendement et le sous-amendement sont rejetés à l'unanimité des 12 membres présents.

Les mêmes sénateurs proposent de compléter le nouvel article 4 de la même loi par la disposition suivante :

*« Quand il s'agit de biens ou technologies duales, les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables tiennent compte, au moins, des critères suivants :*

*— le pays de destination n'est pas convaincu de manquement au respect des droits de l'homme;*

*— le pays de destination ne fait pas partie de la liste des pays dits sensibles ou à risque.*

*Il n'est pas en guerre ou il n'y existe pas de risques de guerre.*

*Il n'est pas en proie à la guerre civile ou au risque de guerre civile.*

*Il ne se livre pas ni n'accorde de soutien aux activités terroristes. »*

#### Justification

*Les récents événements de la guerre du Golfe nous ont montré combien le détournement de certaines technologies civiles peut conduire à un surarmement des pays dits sensibles.*

In verband met het toezicht op de uitvoer en de doorvoer van « gevoelige » goederen voor zogenaamd tweevoudig gebruik, moet gezegd worden dat het voorgestelde amendement niets nieuws toevoegt, behalve een verstrakking van de mogelijkheden bedoeld in artikel 3 van het wetsontwerp, dat voorziet in een bevoegdheidsdelegatie van de Koning aan de bevoegde Ministers waardoor een snelle aanpassing aan evoluerende situaties mogelijk is, zowel op het stuk van de betrokken uitrusting en technologie als wat de bestemmingen betreft.

Het uitoefenen van toezicht op de invoer is strijdig met de geldende bepalingen van het E.E.G.-handelsbeleid.

Bijgevolg vraagt de Minister het amendement te verwerpen.

Dezelfde senatoren dienen een subamendement in dat ertoe strekt :

*« Aan het voorgestelde artikel 4 zoals aangevuld, het volgende criterium toe te voegen :*

*— het land van bestemming is geen land waarvoor een embargo van de Verenigde Naties geldt. »*

Het amendement en het subamendement worden verworpen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dezelfde senatoren stellen bij amendement voor het voorgestelde artikel 4 aan te vullen als volgt :

*« Wanneer het gaat om goederen of technologieën voor tweevoudig gebruik, houden de algemene voorwaarden inzake de toekenning en het gebruik van de voorafgaande vergunningen tenminste rekening met de volgende criteria :*

*Het mag niet vaststaan dat het land van bestemming inbreuken pleegt op de rechten van de mens.*

*Het land van bestemming mag niet voorkomen op de lijst van de zogenaamde gevoelige landen of risicoland.*

*Het leeft niet op voet van oorlog en er dreigt ook geen oorlogsgevaar.*

*Er woedt geen burgeroorlog of er bestaat geen risico dat die uitbreekt.*

*Het doet zelf niet aan terrorisme en het steunt geen terroristische acties. »*

#### Verantwoording

*De recente gebeurtenissen tijdens de Golfoorlog hebben uitgewezen hoezeer zogenaamde gevoelige landen overbewapenen door het ombuigen van bepaalde technologieën voor burgerlijk gebruik.*



*Il paraît donc justifié de montrer une grande sévérité vis-à-vis de ce type de marchandises et d'en accroître de manière efficace le contrôle.*

L'amendement déposé tend à introduire dans la loi des critères pour l'octroi ou le refus d'autorisations à l'exportation ou au transit de biens ou de technologies duals.

Le Ministre des Affaires économiques rappelle que ces critères d'appréciation ne rentrent pas dans les conditions générales d'octroi et d'utilisation des autorisations préalables visées par l'article 4.

Ces conditions générales qui valent pour toutes les marchandises, déterminent la procédure d'introduction des demandes, le statut des autorisations préalables, les droits d'utilisation, les causes de nullité, les sanctions.

Le Ministre est d'avis que ces critères impliquent un jugement éventuellement subjectif sur l'Etat de destination envisagée: «pas de risque de guerre civile», «pas de soutien aux activités terroristes», «ne fait pas partie de la liste des pays dits sensibles ou à risque».

Le Ministre constate que l'amendement élargit aux marchandises industrielles concernées par le présent projet de loi, des critères erronés dans la discussion du projet de loi sur les armes, munitions et matériel spécialement conçu à usage militaire et la technologie y afférente.

Le Ministre exprime la crainte qu'en cas de refus d'exportation sur la base des critères proposés, la motivation du refus pourrait conduire à des difficultés diplomatiques, sans compter les pertes de marché par rétorsion. Il est préférable de ne pas inscrire de tels critères dans la loi.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

Les mêmes sénateurs proposent, dans le dernier alinéa du nouvel article 7 de la même loi, de remplacer le mot «en faveur» par le mot «concernant».

#### Justification

*Le terme «en faveur» a, dans le contexte, une connotation trop positive.*

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 12 membres présents.

*Het lijkt dus verantwoord tegenover dat soort goederen een beredeneerde houding aan te nemen en de controle erop doeltreffend te verhogen.*

Het ingediende amendement strekt ertoe om in de wet criteria op te nemen op grond waarvan de machtiging tot uitvoer of doorvoer van goederen of technologieën voor tweevoudig gebruik verleend of geweigerd wordt.

De Minister van Economische Zaken herinnert eraan dat die beoordelingscriteria geen deel uitmaken «van de algemene toekennings- en gebruiksvoorwaarden der voorafgaande machtigingen» bedoeld in artikel 4.

Die algemene voorwaarden die voor alle goederen gelden, regelen de indiening van de aanvragen, het statuut van de voorafgaande machtigingen, de gebruiksrechten, de nietigheidsgronden, de sancties.

De Minister is van mening dat deze criteria een subjectief oordeel kunnen inhouden over het land van bestemming: «er bestaat geen risico dat een burgeroorlog uitbreekt», «het land steunt geen terroristische acties», «het land van bestemming mag niet voorkomen op de lijst van de zogenaamde gevoelige landen of risicolanden».

De Minister stelt vast dat de criteria die voorgesteld zijn bij de bespreking van het wetsontwerp betreffende de in-, uit- en doorvoer van wapens, munitie en speciaal voor militair gebruik ontworpen materieel en daaraan verbonden technologie, worden uitgebreid tot de in dit wetsontwerp beoogde industriële goederen.

De Minister vreest dat indien de uitvoer geweigerd wordt op grond van de voorgestelde criteria, de motivering van de weigering zou kunnen leiden tot diplomatieke moeilijkheden en tot verlies van afzetmarkten wegens retorsiemaatregelen. Het is verkieslijk dergelijke criteria niet in de wet op te nemen.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dezelfde senatoren stellen bij amendement voor in het tweede lid van het voorgestelde artikel 7, in de Franse tekst, de woorden «en faveur» te vervangen door het woord «concernant».

#### Verantwoording

*In deze context hebben de woorden «en faveur» een te positieve connotatie.*

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Un membre propose d'insérer dans la même loi un nouvel article 6bis, libellé comme suit :

*« Les organismes de crédit et d'assurances ne peuvent intervenir dans une transaction d'importation, d'exportation ou de transit de marchandises ou de technologie soumise au régime de l'octroi d'une autorisation préalable qu'à la condition que le bénéficiaire du crédit ou de l'assurance ait obtenu une autorisation préalable valable pour ladite transaction. »*

#### Justification

*Voir l'amendement à l'article 5.*

Le Ministre est d'avis que la portée de cet amendement est excessive en ce sens qu'il concerne toutes les marchandises soumises à autorisation préalable, que ce soit à l'importation, à l'exportation ou au transit; ainsi ces dispositions couvriraient les marchandises alimentaires, les textiles, les chaussures etc.; si l'on considère que par exemple en 1990, l'O.C.C.L. a émis 120 000 licences à l'importation et 60 000 à l'exportation, on peut considérer que l'amendement entraverait lourdement les échanges du commerce extérieur.

En ce qui concerne les organismes de crédit, la liberté de choix dont disposent les importateurs et les exportateurs à l'intérieur de la Communauté économique européenne, rendrait inefficace toute contrainte nationale dans la matière concernée.

En ce qui concerne les organismes d'assurances, les catégories d'assurances visées n'étant pas précisées, le champ d'application de la restriction apparaît très large s'il inclut les assurances-transport ou vol.

Il est à présumer que l'auteur n'a voulu viser que les assurances à l'exportation du Ducroire, comme ce fut le cas dans le projet de loi sur les armes.

La connaissance du contenu de la loi sur les armes devrait être un préalable nécessaire à l'introduction, dans le présent projet de loi, d'une disposition limitée, donnant par exemple au Roi la faculté de déterminer les conditions d'application d'une telle disposition. En effet, l'assurance Ducroire peut être sollicitée pour des installations industrielles ou des investissements dont le matériel à double usage peut ne constituer qu'une petite part dans l'ensemble; de plus, les équipements soumis en Belgique à autorisation préalable à l'exportation pourraient être livrés par un autre pays.

L'amendement tel que présenté ne peut être retenu.

Le problème de l'assurance Ducroire pourrait être approché d'une manière plus souple et uniquement si ce problème aurait déjà reçu une solution dans la loi sur les armes.

Een lid stelt voor in dezelfde wetten een nieuw artikel 6bis in te voegen, luidende :

*« De krediet- en verzekeringsinstellingen kunnen alleen deel hebben aan een transactie inzake invoer, of doorvoer van goederen of technologie onderworpen aan de toekenning van een voorafgaande machtiging op voorwaarde dat de begunstigde van het krediet of van de verzekering vooraf een geldige machtiging voor die transactie heeft verkregen. »*

#### Verantwoording

*Zie amendement op artikel 5.*

De Minister is van oordeel dat dit amendement te verstrekkend is in die zin dat het betrekking heeft op alle goederen onderworpen aan een voorafgaande machtiging, ongeacht of het om invoer, uitvoer of doorvoer gaat; de bepalingen zouden in dat geval betrekking hebben op levensmiddelen, textiel, schoenen enz.; als men weet dat in 1990 bijvoorbeeld de C.D.V.C. 120 000 invoervergunningen heeft verstrekt en 60 000 uitvoervergunningen, dan ziet men in dat amendement het handelsverkeer met het buitenland ernstig zou belemmeren.

Wat de kredietinstellingen betreft, zou de vrijheid van keuze waarover de invoerders en de uitvoerders binnen de Europese Gemeenschap beschikken, elke nationale verplichting in de betrokken materie ondoeltreffend maken.

Wat de verzekeringsinstellingen betreft, aangezien de categorieën verzekeringen die zijn bedoeld niet duidelijk zijn aangegeven, is de werkingssfeer van de beperking zeer ruim indien de vervoers- of diefstalverzekeringen daaronder begrepen zijn.

Verondersteld kan worden dat de indiener alleen de export van de Delcreditedienst wil beogen, zoals in het ontwerp op de wapens.

De kennis van de inhoud van de wet op de wapens zou een noodzakelijke voorwaarde moeten zijn voor de invoering in dit ontwerp van een beperkte bepaling, die bijvoorbeeld de Koning de mogelijkheid geeft de voorwaarden vast te stellen voor de toepassing van een dergelijke bepaling. De Delcrediteverzekering kan immers worden gevraagd voor industriële installaties of investeringen waarbij het *dual use*-materiaal slechts een klein deel van het geheel uitmaakt. Bovendien kan de uitrusting die in België is onderworpen aan een voorafgaande exportvergunning, door een ander land worden geleverd.

In zijn huidige formulering kan het amendement niet worden gehandhaafd.

Het probleem van de Delcreditedienst zou op een soepeler manier kunnen worden aangepast en alleen indien voor dit probleem reeds een oplossing is gevonden in de wet op de wapens.

L'amendement est rejeté par 10 voix et 2 abstentions.

Deux sénateurs proposent d'insérer dans cette même loi, un nouvel article 7bis, libellé comme suit :

*« Sont soustraits de la garantie du Ducroire les technologies et biens à usage dual. »*

#### Justification

*C'est une barrière supplémentaire que de ne pas donner de garanties financières à ce genre d'exportation.*

Le Ministre constate que l'amendement exclut de toute garantie du Ducroire les exportations de biens et technologies, à double usage.

Il rejoint, mais d'une manière plus excessive, du fait de l'exclusion totale des équipements industriels à double usage du champ d'application de l'assurance Ducroire, l'amendement précédent.

L'amendement est rejeté à l'unanimité des 18 membres présents.

L'article 4 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

#### Article 5

Un membre propose d'insérer au nouvel article 9bis, entre les mots « de leur entreprise » et les mots « et toute autre personne concernée », les mots « les organismes de crédit ou d'assurance ainsi que les membres de leur personnel ».

#### Justification

*Il ne faut pas viser les seuls importateurs, exportateurs ou transitaires — qui dans certains cas peuvent être des sociétés de pure façade — mais également les organismes, publics ou privés, de crédit ou d'assurance qui interviennent ou sont susceptibles d'intervenir dans de telles opérations ou transactions.*

*On ajoute aussi une garantie supplémentaire de respect de la loi et une possibilité supplémentaire d'information permettant de vérifier le respect des dispositions édictées en vertu de la présente loi.*

L'amendement élargit l'obligation de fournir des documents et pièces justificatives à l'administration, aux organismes de crédit ou d'assurance, ainsi qu'aux membres de leur personnel.

L'amendement est rejeté par 10 voix contre 2.

Het amendement wordt verworpen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Twee senatoren stellen voor in dezelfde wet een nieuw artikel 7bis in te voegen, luidende :

*« De technologie en de goederen voor tweevoudig gebruik komen niet in aanmerking voor de waarborg van de Delcreditedienst. »*

#### Verantwoording

*Geen financiële waarborgen geven voor dergelijke uitvoer is een bijkomende drempel.*

De Minister stelt vast dat het amendement de waarborg voor de Delcreditedienst uitsluit voor alle uitvoer van goederen en technologie voor tweevoudig gebruik.

Het ligt in de lijn van het vorige amendement, zij het nog extremer, doordat de industriële uitrusting met tweevoudig gebruik in het geheel niet in aanmerking komen voor de Delcredereverzekering.

Het amendement wordt verworpen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Artikel 4 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

#### Artikel 5

Een lid stelt voor in het voorgestelde artikel 9bis tussen de woorden « van hun onderneming » en de woorden « en alle andere personen » in te voegen de woorden « de krediet- of verzekeringsinstellingen alsook de leden van hun personeel ».

#### Verantwoording

*Men moet niet alleen de invoerders, uitvoerders of doorvoerders op het oog hebben — in sommige gevallen kunnen dat vennootschappen zijn die alleen als dekmantel dienen — maar ook de openbare dan wel particuliere krediet- of verzekeringsinstellingen die deel hebben of deel kunnen hebben aan een dergelijke verrichting of transactie.*

*Zo biedt men een bijkomende waarborg inzake de naleving van de wet en een bijkomende mogelijkheid tot informatie teneinde te kunnen controleren of de bepalingen van deze wet worden nageleefd.*

Het amendement breidt de verplichting om documenten en bewijsstukken aan de administratie voor te leggen uit tot de krediet- en verzekeringsinstellingen, alsmede tot de leden van hun personeel.

Het amendement wordt verworpen met 10 tegen 2 stemmen.

L'article 5 est adopté par 11 voix et 1 abstention.

Articles 6, 7 et 8

Les articles 6, 7 et 8 sont adoptés par 11 voix et 1 abstention.

\*  
\* \*

L'ensemble du présent projet de loi est adopté par 11 voix et 1 abstention.

\*  
\* \*

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 15 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
A. VAN NEVEL.

*Le Président,*  
P. HATRY.

Artikel 5 wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikelen 6, 7 en 8

Artikelen 6, 7 en 8 worden aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

\*  
\* \*

Het ontwerp in zijn geheel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 1 onthouding.

\*  
\* \*

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
A. VAN NEVEL.

*De Voorzitter,*  
P. HATRY.